

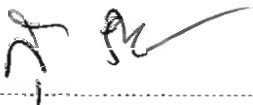
การวิเคราะห์ข้อผิดพลาดด้านไวยากรณ์ในประกาศภาษาอังกฤษออนไลน์:
กรณีศึกษา บริษัทซีเล็คติกา (ประเทศไทย)

นางพาง ประกิจ

งานนิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา
สิงหาคม 2557
ลิขสิทธิ์เป็นของมหาวิทยาลัยบูรพา

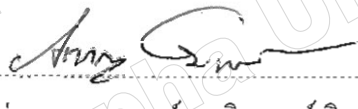
คณะกรรมการควบคุมงานนิพนธ์และคณะกรรมการสอบงานนิพนธ์ ได้พิจารณา
งานนิพนธ์ของ นางสาว ประกัญญา ฉบับนี้แล้ว เห็นสมควรรับเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตร
ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ของมหาวิทยาลัยบูรพาได้

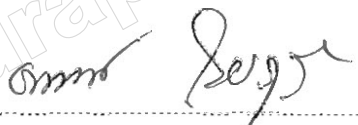
คณะกรรมการควบคุมงานนิพนธ์


.....อาจารย์ที่ปรึกษาหลัก
(ดร.สุชาดา รัตนวณิชช์พันธ์)

คณะกรรมการสอบงานนิพนธ์


.....ประธาน
(ดร.สุชาดา รัตนวณิชช์พันธ์)


.....กรรมการ
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.จิราภรณ์ อินทราไสย)


.....กรรมการ
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อานนท์ ไชยสุริยา)

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ อนุมัติให้รับงานนิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของ
การศึกษาตามหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร ของ
มหาวิทยาลัยบูรพา


.....คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
(ดร.บุญรอด บุญเกิด)

วันที่ 7 เดือน สิงหาคม พ.ศ. 2557

กิตติกรรมประกาศ

ผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้งเป็นอย่างยิ่งต่อความเมตตาของ ดร. สุชาดา รัตนวานิชย์พันธ์ ผู้เป็นอาจารย์ที่ปรึกษาหลักที่คอยให้คำปรึกษา ชี้แนะข้อบกพร่อง แนะนำแนวทางแก้ไขที่ถูกต้อง พร้อมทั้งเป็นกำลังใจและผลักดันให้ผู้วิจัยดำเนินการงานนิพนธ์ฉบับนี้เสร็จลุล่วงได้ด้วยดี จึงขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูงไว้ ณ โอกาสนี้

ขอกราบขอบพระคุณผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. จิราภรณ์ อินทราไสย และผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อานนท์ ไชยสุริยา ที่ให้ความกรุณาเป็นคณะกรรมการสอบงานนิพนธ์ และขอขอบพระคุณ อาจารย์ Victoria Wilson และอาจารย์ Mark Adams ที่กรุณารับเป็นผู้เชี่ยวชาญ ตรวจสอบเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้

ขอกราบขอบพระคุณพ่อแม่ ผู้เป็นครูคนแรกในชีวิตของลูกและเป็นผู้ที่เล็งเห็น ความสำคัญของการเรียนภาษาอังกฤษของลูกมาโดยตลอด ขอบพระคุณที่ท่านทั้งสองที่ทุ่มเท และสนับสนุนการศึกษาของลูกมาโดยตลอด ท่านทั้งสองเป็นแรงบันดาลใจของผู้วิจัย ให้ตั้งใจศึกษาและทำงานนิพนธ์นี้จนสำเร็จลุล่วงได้เพื่อตอบแทนความเมตตาของท่าน

ขอบคุนบริษัท��เลคติก้าและเพื่อนร่วมงานที่ให้ความเสียสละเวลาและให้ความร่วมมือ ในการให้ข้อมูลเป็นอย่างดี และขอบคุณเพื่อนๆ ร่วมชั้นเรียนที่ประทับใจและคอยช่วยเหลือ ให้กำลังใจกันและกันมาโดยตลอดเวลาที่ทำการศึกษาค้นคว้า

นางพาง ประกั้ง

51925975: สาขาวิชา: ภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร; ศศ.ม. (ภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร)

คำสำคัญ: ข้อผิดพลาด/ ไวยากรณ์/ ภาษาอังกฤษ/ ประกาศ

นางพนา ประกิจ: การวิเคราะห์ข้อผิดพลาดด้านไวยากรณ์ในประกาศภาษาอังกฤษ
กรณีศึกษาจากบริษัทซีเลซติกา (ประเทศไทย) (AN ANALYSIS OF GRAMMATICAL
ERRORS IN ON-LINE ENGLISH ANNOUNCEMENTS: A CASE STUDY OF CELESTICA
THAILAND (LIMITED)) คณะกรรมการควบคุมงานนิพนธ์: สุชาดา รัตนวณิชย์พันธ์, Ph.D.,
87 หน้า. ปี พ.ศ. 2557.

งานนิพนธ์นี้มีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์ข้อผิดพลาดด้านไวยากรณ์ในประกาศ
ภาษาอังกฤษออนไลน์ของบริษัทซีเลซติกา (ประเทศไทย) ระหว่างปี 2551-2552 จำนวนทั้งสิ้น
562 ฉบับ โดยจำแนกข้อผิดพลาดทางภาษาศาสตร์ตามโครงสร้างพื้นผิวของประโยค (Surface
strategy taxonomy) ตามกรอบแนวคิดของ Dulay, Burt and Krashen (1982) ที่แบ่งข้อผิดพลาด
ออกเป็นการละคำ การเพิ่มคำ การใช้คำผิดรูปแบบ การเรียงลำดับคำผิด นอกจากนี้ยังสำรวจ
ด้วยแบบถามถึงการรับรู้ถึงข้อผิดพลาดด้านไวยากรณ์ภาษาอังกฤษของกลุ่มผู้เขียนว่าตนเองมักมี
ผิดพลาดประเภทใดมากที่สุดในการเขียนประกาศภาษาอังกฤษออนไลน์ สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์
ข้อมูลประกอบด้วยค่าความเชื่อมั่น ค่าร้อยละ ค่าเฉลี่ย ค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน ผลสรุปการวิจัยมี ดังนี้

1. ข้อผิดพลาดด้านไวยากรณ์ภาษาอังกฤษที่พบมากที่สุดในการเขียนประกาศ
ภาษาอังกฤษออนไลน์คือการละคำ คิดเป็นร้อยละ 59.19 การใช้คำผิดรูปแบบ ร้อยละ 28.79
การเพิ่มคำ ร้อยละ 9.38 และการเรียงลำดับคำผิด ร้อยละ 2.65
2. ข้อผิดพลาดด้านไวยากรณ์ภาษาอังกฤษห่วยห้อยที่พบมากที่สุดในการเขียนประกาศ
ภาษาอังกฤษออนไลน์คือการละ -s หรือ -es ในคำนามพหูพจน์ การใช้รูปแบบคำบุพบทผิด
การเพิ่มคำบุพบทผิด และการเรียงลำดับคำคุณศัพท์ผิด

3. ผลจากแบบสอบถามกลุ่มตัวอย่างผู้เขียนประกาศระบุว่ากลุ่มผู้เขียนประกาศรับรู้ว่
ตนเองมักมีข้อผิดพลาดประเภทการละคำมากที่สุด ตามด้วยการเรียงลำดับคำผิด การเพิ่มคำและการ
ใช้คำผิดรูปแบบ

4. ผลจากการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดระบุว่าข้อผิดพลาดอื่นที่นอกเหนือจากกรอบการ
วิเคราะห์ในครั้งนี้ได้แก่การใช้จุดภาคเพื่อเชื่อมประโยค การใช้คำผิดหน้าที่ การใช้กาลผิดความ
สอดคล้องของรูปประธานและรูปกริยา รวมไปถึงกลวิธีในการเขียนที่ผิด

51925975: MAJOR: ENGLISH FOR COMMUNICATION; M.A.
(ENGLISH FOR COMMUNICATION)

KEYWORDS: ERROR/ GRAMMAR/ ENGLISH/ ANNOUCEMENT

NONGPHA-NGA PRAKING: AN ANALYSIS OF GRAMMARTICAL ERRORS IN
ON-LINE ENGLISH ANNOUCEMENTS: A CASE STUDY OF CELESTICA (THAILAND)
LIMITED. ADVISORY COMMITTEE: SUCHADA RATTAWANITPUN, Ph.D., 87 P. 2014.

The purpose of this study was to examine the types of grammatical errors found in on-line English announcements. The data were collected from 562 announcements during years of 2007-2008 which were posted in on-line system of Celestica (Thailand) Limited. Dulay, Burt and Krashen's surface strategy taxonomy concept (1982) was applied to categorize the errors into omission, addition, misformation and misordering. A questionnaire was also employed to evaluate the writers' perception toward their English grammatical errors in writing. The test statistics used to analyze the collected data included percentages, means, standard deviation, and descriptive analysis. The results were as follows:

1. Type of grammatical errors found in on-line written announcement with the most frequent grammatical errors was the error of omission (59.19%), followed by the error of misformation (28.79%), addition (9.38%) and misordering (2.64%).

2. The sub-types of errors with the highest frequency were the omission of plural identification (-s and -es), misformation of prepositions, addition of prepositions, and misordering of adjectives respectively.

3. The subjects' self-reported questionair revealed that the omission error was the most frequent grammatical error they made in writing on-line English announcements, followed by misordering, addition and misformation.

4. Additional types of errors found apart from the framework of this study were comma splices, wrong word choices, subject-verb agreement and other writing mechanism, including capilatizations and spellings.

สารบัญ

	หน้า
บทคัดย่อภาษาไทย	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	จ
สารบัญ.....	ฉ
สารบัญตาราง	ซ
สารบัญภาพ	ญ
บทที่	
1 บทนำ.....	1
ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา	1
วัตถุประสงค์ของการวิจัย.....	4
คำถามงานวิจัย	4
ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับจากงานวิจัย.....	5
ขอบเขตของการวิจัย	5
ข้อจำกัดของการวิจัย.....	5
นิยามศัพท์เฉพาะ.....	6
2 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง.....	7
การเขียน	7
ความหมายของข้อผิดพลาดทางภาษา	12
ความหมายของการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดทางภาษา.....	13
งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	33
3 วิธีดำเนินการวิจัย.....	38
กลุ่มตัวอย่าง.....	38
เครื่องมือในการวิจัย	39
การดำเนินการและการเก็บข้อมูล	39
สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล	40
4 ผลการวิจัย.....	42
ตอนที่ 1 ผลการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดด้านไวยากรณ์ภาษาอังกฤษจากประกาศ	
ภาษาอังกฤษออนไลน์.....	42

สารบัญ (ต่อ)

บทที่	หน้า
ตอนที่ 2 ผลสำรวจข้อผิดพลาดด้านไวยากรณ์ภาษาอังกฤษประเภทที่กลุ่มตัวอย่างผู้เขียนรับรู้ว่าเป็นข้อผิดพลาดด้านไวยากรณ์ที่ของตนเองมากที่สุดในการเขียน	
ประกาศภาษาอังกฤษออนไลน์ของบริษัทซีเล็คติกา (ประเทศไทย)	49
5 สรุปผลการวิจัย อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ	54
สรุปผลการวิจัย	54
อภิปรายผล	55
ข้อเสนอแนะสำหรับองค์กร	60
ข้อเสนอแนะสำหรับงานวิจัยครั้งต่อไป	60
บรรณานุกรม	61
ภาคผนวก	66
ภาคผนวก ก	67
ภาคผนวก ข	73
ภาคผนวก ค	78
ประวัติย่อของผู้วิจัย	87

สารบัญตาราง

ตารางที่	หน้า
1 ตัวอย่างการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดตามหลักภาษาศาสตร์ของ Burt & Kipasky (1972)....	15
2 ตัวอย่างการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดตามหลักภาษาศาสตร์ของ Politzer & Ramiraz (1973)	21
3 ตัวอย่างการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดตามหลัก โครงสร้างพื้นผิวของประโยค การละหน่วยคำหลัก (Omission of content morphemes)	26
4 ตัวอย่างการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดตามหลัก โครงสร้างพื้นผิวของประโยค การละหน่วยคำที่มีความหมายตามหลักไวยากรณ์ (Omission of grammatical morphemes)....	27
5 ตัวอย่างการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดตามหลัก โครงสร้างผิวของประโยคประเภทใช้ลักษณะบ่งชี้ซ้ำซ้อน.....	28
6 ตัวอย่างภาคแสดงปกติในภาษาที่ 1 ที่ทำให้ผู้เรียนภาษาที่ 2 มีความหมายผิด.....	30
7 ตัวอย่างการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดด้วยการใช้คำผิดรูปแบบ (Misformation).....	32
8 ตัวอย่างการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดด้วยการเรียงลำดับคำผิด.....	33
9 ความถี่และคำร้อยละของข้อผิดพลาดด้านไวยากรณ์ภาษาอังกฤษตามโครงสร้างพื้นผิวของประโยค ของ Dulay, Burt & Krashen (1982).....	42
10 ความถี่และคำร้อยละของข้อผิดพลาดประเภทการละคำ (Omission) ตามโครงสร้างพื้นผิวของประโยค โดยจำแนกเป็นข้อผิดพลาดย่อย.....	43
11 ความถี่และคำร้อยละของข้อผิดพลาดประเภทการใช้คำผิดรูปแบบ (Misformation) ตามโครงสร้างพื้นผิวของประโยค โดยจำแนกเป็นข้อผิดพลาดย่อย	45
12 ความถี่และคำร้อยละของข้อผิดพลาดประเภทการเพิ่มคำ (Addition) ตามโครงสร้างพื้นผิวของประโยค โดยจำแนกเป็นข้อผิดพลาดย่อย.....	46
13 ความถี่และคำร้อยละของข้อผิดพลาดประเภทการเรียงลำดับคำผิด (Misordering) ตามโครงสร้างพื้นผิวของประโยค โดยจำแนกเป็นข้อผิดพลาดย่อย	47
14 ผลการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดไวยากรณ์ภาษาอังกฤษตาม โครงสร้างพื้นผิวของประโยคข้อผิดพลาดย่อยภายใต้ข้อผิดพลาดอื่น ๆ (Others).....	48
15 ค่าเฉลี่ย ค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน และระดับข้อผิดพลาดที่พบจากแบบสอบถามกลุ่มตัวอย่างผู้เขียนประกาศภาษาอังกฤษออนไลน์.....	49

สารบัญตาราง (ต่อ)

ตารางที่	หน้า
16	ค่าเฉลี่ย ค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน และระดับของข้อผิดพลาดย่อยประเภทการละคำ ที่พบจากแบบสอบถามกลุ่มตัวอย่างผู้เขียนประกาศภาษาอังกฤษออนไลน์..... 50
17	ค่าเฉลี่ย ค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน และระดับของข้อผิดพลาดย่อยประเภทการเพิ่มคำ ที่พบจากแบบสอบถามกลุ่มผู้เขียนประกาศภาษาอังกฤษออนไลน์..... 51
18	ค่าเฉลี่ย ค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน และระดับข้อผิดพลาดย่อยประเภทการใช้คำผิด รูปแบบที่พบจากแบบสอบถามกลุ่มผู้เขียนประกาศภาษาอังกฤษออนไลน์ 52
19	ค่าเฉลี่ย ค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน และระดับของการรับรู้ถึงความผิดพลาดย่อยประเภท การเรียงลำดับคำที่พบจากแบบสอบถามกลุ่มผู้เขียนประกาศภาษาอังกฤษออนไลน์ 53

สารบัญภาพ

ภาพที่

หน้า

1 ความสัมพันธ์ระหว่างภาษาและการสื่อสาร	11
--	----

มหาวิทยาลัยบูรพา
Burapha University